



วัดนักบุญนิโคลัส พัทยา
St. Nikolaus Church Pattaya



วัดอัสสัมชัญ พัทยา
Assumption Church Pattaya

สารวัด Bulletin

ปีที่ ๒๓ ฉบับที่ ๒๓๖ 23rd Year, Book 236



๒๐ กันยายน ๒๕๖๓ 20th September, 2020

Twenty-fifth Sunday in Ordinary Time

สัปดาห์ที่ 25 เทศกาลธรรมดา

Responsorial Psalm:

The Lord is near to all who call upon him.



“ท่านอิจฉาริษา เพราะฉันใจดีหรือ?” (มธ20:15)

ชายหนุ่มสองคนออกเรือไปตกปลา แต่ด้วยคลื่นลมแรงเรือได้พลิกคว่ำ คลื่นได้ซัดพาหนุ่มสองคนนี้ไปที่เกาะวิเศษที่เต็มไปด้วยดอกไม้ นานาชนิด ต้นไม้นานาชนิด เป็นเกาะที่มีป่าที่สมบูรณ์ มีดินที่สมบูรณ์ เมื่อสองหนุ่มเดินขึ้นเกาะได้มีเทวดามาต้อนรับและถามสองหนุ่มว่า

“เมื่อท่านมาถึงเกาะนี้ได้ ท่านสามารถขออะไรก็ได้หนึ่งอย่าง

เราจะให้กับท่าน”

คนแรกคิดหนึ่งตอบว่า “ข้าพเจ้าขอเรือ” ทันใดนั้นเขาก็ได้เรือสมใจ

คนที่สองตอบว่า “ข้าพเจ้าขอควาย” ทันใดนั้นเขาก็ได้ควาย

แล้วเทวดาก็หายตัวไป หลังจากเทวดาจากไปแล้ว หนุ่มคนแรกต่อว่าหนุ่มคนที่สองว่า

“ทำไมท่านไม่ขอเรืออีกหนึ่งลำ เพราะเรือที่เทวดาประทานให้ลำเล็ก ไม่พอสำหรับคนสองคน”

หนุ่มคนที่สองตอบว่า “ฉันไม่อยากจากเกาะนี้ไป ไม่เห็นหรือเกาะนี้สมบูรณ์มาก มีต้นไม้ใหญ่ ฉันจะอยู่ที่นี้ ฉันจะเป็นชาวนา ทำนา ทำสวน ทำไร่ ที่นี้”

พระราชาของพระเจ้าวันนี พระเยซูเจ้าทรงเล่าเรื่องอุปมา เรื่อง คนงาน ใน สวน องุ่น หากเราฟังเรื่องราวพระวรสารแบบผิวเผิน อาจคิดว่าไม่ยุติธรรมเลยที่คนทำงานนานไม่เท่ากัน กลับได้ค่าจ้างเท่ากัน แต่ถ้ามองเราพิจารณาดูดีๆ เราจะพบว่าเจ้าของสวนไม่ได้ประพฤติผิดความยุติธรรมต่อใครทั้งสิ้น ประเด็นวันนี้อยู่ที่ข้อที่ 20 ในพระวรสารวันนี้เจ้าของสวนถามว่า

“ท่านอิจฉาริษา เพราะฉันใจดีหรือ?” (มธ20:15)

หลายๆ ครั้งชีวิตของเรา....

เพราะความอิจฉาริษา จึงมองแค่ผลประโยชน์ของตนแต่ฝ่ายเดียว

เหมือนกับหนุ่มคนแรกในเรื่องเล่า “ทำไมท่านไม่ขอเรืออีกหนึ่งลำ”

เพราะความอิจฉาริษา จึงมองไม่เห็นความดี ความยุติธรรมของพระเจ้า

เพราะความอิจฉาริษา จึงบ่น จินตนาการ มีแต่จิตใจไม่พอใจไปทุกเรื่อง “พวกที่มาสุดท้ายนี้ ทำงานเพียงชั่วโมงเดียวท่านก็ให้ค่าจ้างแก่เขาเท่ากับ เราซึ่งต้องตรากตรำอยู่กลางแดดตลอดวัน” (มธ20:15)

เพราะความอิจฉาริษา “ทำไมท่านไม่ขอเรืออีกหนึ่งลำ เพราะเรือที่เทวดาประทานให้ลำเล็ก ไม่พอสำหรับคนสองคน”

เพราะความอิจฉาริษา เกิดจากความคิดที่ผิดพลาด ความคิดที่ผิดพลาดเกิดจากการมีขอบเขตจำกัดและความมีใจคับแคบตามประสามนุษย์ของเรา เหมือนที่เราได้ยินพระเจ้าตรัสในบทอาณแรกวันนี ว่า “ความคิดของเราไม่ใช่ความคิดของท่าน ทางของท่านก็ไม่ใช่ทางของเรา...สวรรค์อยู่สูงกว่าแผ่นดินฉันใด ทางของเราก็อยู่สูงกว่าทางของท่าน และความคิดของเราก็อยู่เหนือความคิดของท่านฉันนั้น” (อสย55:8)

เยชูมารีอายอแซฟ

คุณแมเทเรซาแห่งกัลกัตตา ผู้นำและผู้ช่วยเหลือของผู้ยากไร้

ชีวิตวัยเยาว์

คุณแมเทเรซา เป็นธิดาของนายนิโคล บอญักซุย (NiKolleBojaxhui) กับนาง ดรานา เบอร์ไน (DranaBernai) จากเชื้อสายชาวอิตาเลียน เป็นครอบครัวชนชั้นกลาง คุณแมเทเรซาเกิดวันที่ 26 สิงหาคม 1910 ได้รับพิธีรับศีลล้างบาป (Baptized) ณ วัดดวงพระหฤทัยศักดิ์สิทธิ์ของพระเยซูเจ้า ที่เมือง สคอปเจ (Skopje) เมืองหลวงของสาธารณรัฐอัลบาเนียแห่งมาเซโดเนีย ในวันที่ 27 สิงหาคม 1910 และได้รับนามว่า กอนซา (Gonxha) หรือ อักแนส (Agnes) อักแนสเป็นลูกคนที่สามและคนสุดท้าย มีพี่สาวคนโตชื่ออาก้า (Aga) พี่ชายชื่อ ลาซาร์ (Lazar)

หนูน้อยอักแนสในเยาว์วัย ไปโรงเรียนของรัฐพร้อมกับพี่สาวและพี่ชายและเรียนได้ดี แม้ว่าสุขภาพของเธอไม่สู้แข็งแรงนักก็ตาม แต่เธอก็ไปเรียนคริสตศาสนธรรมที่วัด เข้าเป็น สมาชิกของคณะนักขบถของวัด และอยู่ในกลุ่มเยาวชนคาทอลิกที่มีชื่อว่า “ธิดามารี” (Daughters of Mary) เธอสนใจอ่านเรื่องราวของพวกธรรมทูต และชีวประวัตินักบุญเป็นพิเศษ

คุณแมเทเรซาสรุปชีวิตครอบครัวในช่วงวัยเด็กและวัยรุ่นไว้ว่า “พวกเราเป็นหนึ่งในเด็กที่ติดกันติดมากเป็นต้นหลังจากที่คุณพ่อของเราเสียชีวิตไปแล้ว เรามีชีวิตอยู่เพื่อกันและกัน เราพยายาม ทำให้กันและกันมีความสุข พวกเรามีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกันดีมาก และเราเป็นครอบครัวที่มีความสุข”

ลาซาร์พี่ชายของคุณแมเทเรซา ได้กล่าวถึงชีวิตด้านศาสนาของแม่และพี่สาวน้องสาวของตนว่า “เรามีบ้านอยู่ใกล้วัดดวงพระหฤทัยศักดิ์สิทธิ์ของพระเยซูเจ้า บางครั้งดูเหมือนว่าคุณแม่และพี่สาวน้องสาวของ हमจะอยู่ในวัดพอ ๆ กับอยู่ที่บ้านทีเดียว พวกเขามักจะเข้าไปร่วมกับพวกนักขบถของกิจกรรมทางศาสนาและสนใจเรื่องเกี่ยวกับงานธรรมทูตต่างๆ”

ลาซาร์ยังพูดถึงความใจกว้างของผู้เป็นมารดาด้วยว่า “คุณแม่ไม่เคยปล่อยให้คนจนที่ มาเคาะประตูบ้านของเราต้องกลับไปมือเปล่าเลย เมื่อพวกลูก ๆ มองคุณแม่แบบแปลก ๆ คุณแม่ก็จะพูดว่า จำไว้ว่าคุณแม่คนเหล่านั้นจะไม่ใช้ญาติพี่น้องของเรา แม้ว่าเขาจะยากจนก็ตาม เขาก็เป็นพี่น้องของเราด้วย”

(เขียนโดย ซิสเตอร์นิภาพันธ์ แสงประดับ และคุณครูทัศนีย์ มธุรสสุวรรณ)

TWENTY- FIFTH SUNDAY OF THE YEAR

First Reading (Is 55:6-9)

Second Reading (Phil 1:20-24, 27a)

Gospel (Mt 20:1-16a)

“จงประพฤติตนให้คู่ควรกับข่าวดีของพระคริสตเจ้า” (ฟป. 1:27)

“Live your life in a manner worthy of the gospel of Christ.”
(Philippians 1:27)

First Reading (Is 55:6-9)

A reading from the Book of the Prophet Isaiah

Seek the LORD while he may be found,
call him while he is near.

Let the scoundrel forsake his way,
and the wicked his thoughts;
let him turn to the LORD for mercy;
to our God, who is generous in forgiving.

For my thoughts are not your thoughts,
nor are your ways my ways, says the LORD.

As high as the heavens are above the earth,
so high are my ways above your ways
and my thoughts above your thoughts.

Responsorial: (for Responsorial Psalm)

The Lord is near to all who call upon him.

Second Reading (Phil 1:20c-24, 27a)

A reading from the Letter of Saint Paul to the Philippians

Brothers and sisters:

Christ will be magnified in my body, whether by life or by death.

For to me life is Christ, and death is gain.

If I go on living in the flesh,
that means fruitful labor for me.

And I do not know which I shall choose.

I am caught between the two.

I long to depart this life and be with Christ,
for that is far better.

Yet that I remain in the flesh
is more necessary for your benefit.

Only, conduct yourselves in a way worthy of the gospel of Christ.

Gospel (Mt 20:1-16a)

A reading from the holy Gospel according to Matthew

Jesus told his disciples this parable:

"The kingdom of heaven is like a landowner
who went out at dawn to hire laborers for his vineyard.

After agreeing with them for the usual daily wage,
he sent them into his vineyard.

Going out about nine o'clock,
the landowner saw others standing idle in the marketplace,
and he said to them, 'You too go into my vineyard,
and I will give you what is just.'

So they went off.

And he went out again around noon,
and around three o'clock, and did likewise.

Going out about five o'clock,
the landowner found others standing around, and said to them,
'Why do you stand here idle all day?'

They answered, 'Because no one has hired us.'

He said to them, 'You too go into my vineyard.'

When it was evening the owner of the vineyard said to his foreman,
'Summon the laborers and give them their pay,
beginning with the last and ending with the first.'

When those who had started about five o'clock came,
each received the usual daily wage.

So when the first came, they thought that they would receive more,
but each of them also got the usual wage.

And on receiving it they grumbled against the landowner, saying,
'These last ones worked only one hour,
and you have made them equal to us,
who bore the day's burden and the heat.'

He said to one of them in reply,
'My friend, I am not cheating you.

Did you not agree with me for the usual daily wage?

Take what is yours and go.

What if I wish to give this last one the same as you?

Or am I not free to do as I wish with my own money?

Are you envious because I am generous?'

Thus, the last will be first, and the first will be last."

10 Advice Tips From Pope Francis

It seems that daily we are surrounded with tons of reasons NOT to be happy. But Pope Francis thinks there are a lot of things we can do to bring happiness back into our lives. In an interview published in part in the Argentine weekly *Viva* July 27, the pope listed his **Top 10 tips for bringing greater joy to one's life**: Here is his list, courtesy of Catholic News Service

1. "Live and let live." Everyone should be guided by this principle, he said, which has a similar expression in Rome with the saying, "Move forward and let others do the same."

2. "Be giving of yourself to others." People need to be open and generous toward others, he said, because "if you withdraw into yourself, you run the risk of becoming egocentric. And stagnant water becomes putrid."

3. "Proceed calmly" in life. The pope, who used to teach high school literature, used an image from an Argentine novel by Ricardo Güiraldes, in which the protagonist — gaucho Don Segundo Sombra — looks back on how he lived his life.

"He says that in his youth he was a stream full of rocks that he carried with him; as an adult, a rushing river; and in old age, he was still moving, but slowly, like a pool" of water, the pope said. He said he likes this latter image of a pool of water — to have "the ability to move with kindness and humility, a calmness in life."

4. "A healthy sense of leisure." The pleasures of art, literature and playing together with children have been lost, he said.

"Consumerism has brought us anxiety" and stress, causing people to lose a "healthy culture of leisure." Their time is "swallowed up" so people can't share it with anyone.

Even though many parents work long hours, they must set aside time to play with their children; work schedules make it "complicated, but you must do it," he said.

Families must also turn off the TV when they sit down to eat because, even though television is useful for keeping up with the news, having it on during mealtime "doesn't let you communicate" with each other, the pope said.

5. Sundays should be holidays. Workers should have Sundays off because "Sunday is for family," he said.

6. Find innovative ways to create dignified jobs for young people. "We need to be creative with young people. If they have no opportunities they will get into drugs" and be more vulnerable to suicide, he said. "It's not enough to give them food," he said. "Dignity is given to you when you can bring food home" from one's own labor.

7. Respect and take care of nature. Environmental degradation "is one of the biggest challenges we have," he said. "I think a question that we're not asking ourselves is: Isn't humanity committing suicide with this indiscriminate and tyrannical use of nature?"

8. Stop being negative. "Needing to talk badly about others indicates low self-esteem. That means, 'I feel so low that instead of picking myself up, I have to cut others down,'" the pope said. "Letting go of negative things quickly is healthy."

9. Don't proselytize; respect others' beliefs. "We can inspire others through witness so that one grows together in communicating. But the worst thing of all is religious proselytism, which paralyzes: I am talking with you in order to persuade you. No. Each person dialogues, starting with his and her own identity. The church grows by attraction, not proselytizing," the pope said.

10. Work for peace. "We are living in a time of many wars," he said, and "the call for peace must be shouted. Peace sometimes gives the impression of being quiet, but it is never quiet, peace is always proactive" and dynamic.

ประชาสัมพันธ์จากทางวัด

1. ขอขอบคุณสภาอภิบาลและพี่น้องทุกท่าน ที่มีส่วนร่วมช่วยกัน จัดงานฉลองวัดในปีนี้อย่างเรียบร้อย ขอพระเป็นเจ้าโปรดตอบแทนในน้ำใจดีของทุกๆ ท่าน (รายชื่อผู้ทำบุญและอาหารฉลองวัด สามารถดูได้ที่บอร์ดประชาสัมพันธ์)
2. ทางวัดนักบุญนิโคลัส จะเปิดสอนคำสอนสำหรับผู้ใหญ่ที่สนใจ โดยจะเรียนทุกวันอาทิตย์ เวลา 11.15-12.30 น. เริ่มเรียนตั้งแต่วันอาทิตย์ที่ 4 ตุลาคม 2020 เป็นต้นไป ผู้ที่สนใจเชิญสมัครได้ที่สำนักงานวัด
3. คุณพ่อจะเปิดคอร์สอบรมคำสอนผู้แต่งงาน ในเดือนตุลาคม ทุกวันอาทิตย์เวลา 14.00 น. – 15.00 น. โดยเริ่มเรียนครั้งแรกวันอาทิตย์ที่ 4 ตุลาคม 2020 ผู้ที่กำลังเตรียมตัวจะแต่งงานเชิญสมัครได้ที่สำนักงานวัด
4. ทางวัดพญากำลังรวบรวมกลุ่มเยาวชน เพื่อฟื้นฟูจิตตารมณ์การเป็นคริสตชน บทบาทหน้าที่ในฐานะที่เป็นเยาวชนคาทอลิกของวัด ขณะนี้รวบรวมได้ประมาณ 35 คนแล้ว
5. มิสซาเสกสุสานประจำปี วัดนักบุญนิโคลัส พญา วันอาทิตย์ที่ 1 พฤศจิกายน 2020 เวลา 10.00 น.
6. กลุ่มผู้นำร้องเพลง จะมีการนัดซ้อมเพลงเร็วๆ นี้ เพื่อเตรียมงานเสกสุสาน
7. ฉลองวัดอัครเทวดามีคาแอล ปรารจันบุรี วันเสาร์ที่ 26 กันยายน 2020 มิสซาเวลา 10.30 น.

Announcements from the Church

1. Thank you very much to all Parish Council Members and Parishioners for the success of the Parish Feast last Sunday. May God grant you joyful hearts and success in return!
2. The Solemnity of All Saints is on Sunday the 1st of November. The Cemetery Blessing will be after 10.00 am. Thai Mass at St. Nikolaus' Church on the same day.

ตารางมิสซา Time for Masses

วัดนักบุญนิโคลัส พัทยา St. Nikolaus Church Pattaya

วันพุธ Wednesday

- 18.30 น. hrs อังกฤษ/English

- 19.30 น. hrs ไทย/Thai

นพวารและมิสซา Novena&Mass

วันศุกร์ต้นเดือน First Friday of the Month

- 18.30 น. hrs อังกฤษ/English

- 19.30 น. hrs ไทย/Thai

วันเสาร์ Saturday

- 18.00 น. hrs. อังกฤษ/English

- 19.30 น. hrs. ไทย/Thai

วันอาทิตย์ Sunday

- 7.00 น. hrs. ไทย/Thai

- 08.30 น. hrs. อังกฤษ/English

- 10.00 น. hrs. ไทย/Thai

- 16.00 น. hrs. อังกฤษ/English

- 17.30 น. hrs. เกาหลี/Korean

วัดอัสสัมชัญ พัทยา Assumption Church Pattaya

วันอาทิตย์ Sunday

- 9.00 น. hrs. ไทย/Thai

- 11.00 น. hrs. อังกฤษ/English

เจ้าอาวาส : คุณพ่อเอนก นามวงษ์

ผู้ช่วย

คุณพ่อวีระ มังรักษ์ Fr.Michael Weera Phangrak

คุณพ่ออภิชาติ สุขพัฒน์ Fr.Francis Xavier Kritsada Sukkaphat

Pastor: Fr.John Anek Namwong

คุณพ่ออังการ เจริญสัตย์ศิริ Fr.Joseph Angkarn Charoenstiri

ติดต่อ สำนักงาน / OFFICE 038-415322

E-mail : st-nikolaus@hotmail.com

Priest Calls : Fr. Anek

065-5764145

Fr. Kritsada

089-8013962

วัดนักบุญนิโคลัส พัทยา St. Nikolaus Church Pattaya

10/89 หมู่ 9 ถนนสุขุมวิท ใกล้ทางแยกเข้าพัทยากลาง หนองปรือ จังหวัดชลบุรี 20150

10/89 Moo 9, Sukhumvit Road. Nongprue, Banglamung Chonburi 20150

วัดอัสสัมชัญ พัทยา Church of the Assumption, Pattaya

จากถนนสุขุมวิทเข้าทางซอยสยามคันทรี่คลับตรงเข้าไป 10 กม. ก่อนถึงสนามกอล์ฟสยามคันทรี่คลับ

From Sukhumvit Highway, turn into Soi Siam Country Club Road and go straight along the road for 10 kms.